

2^η Ημερίδα ELRC στην Ελλάδα

Νέες υπηρεσίες από την κοινοπραξία του ELRC

Προκόπης Προκοπίδης
ΙΕΛ/ΕΚ «Αθηνά», ELRC



Να βοηθήσει όσους επιθυμούν να διαθέσουν γλωσσικούς πόρους για την ανάπτυξη καλύτερων συστημάτων MM στα πλαίσια του CEF eTranslation, ωφελώντας τελικά όλη την Ευρώπη



Να απομακρύνει κάθε νομικό και τεχνικό εμπόδιο που δυσχεραίνει τη συνεισφορά γλωσσικών πόρων



Να παράσχει βοήθεια σε όσους επιθυμούν να συνεισφέρουν γλωσσικούς πόρους, με όποιον τρόπο τούς εξυπηρετεί καλύτερα



Νέες υπηρεσίες του ELRC (από το 2017 και εξής)

Διαθέσιμες σε **όλους τους κατόχους δεδομένων** στις
χώρες CEF



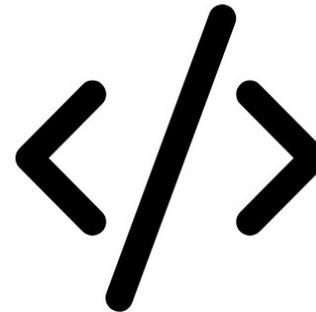
Εξαγωγή δεδομένων

Αν τα κείμενά σας παραμένουν «παγιδευμένα» σε ένα συμπιεσμένο αρχείο ή μια βάση δεδομένων, μπορούμε να σας βοηθήσουμε να τα εξαγάγετε.



Μετατροπή δεδομένων

Αν τα δεδομένα σας δεν είναι στον κατάλληλο μορφότυπο (φορμάτ), μπορούμε να σας βοηθήσουμε να τα μετατρέψετε.



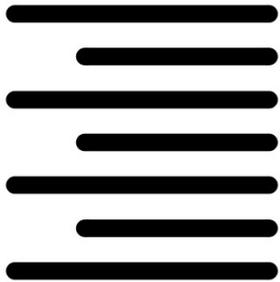
Αφαίρεση ετικετών

Τα δεδομένα σας περιέχουν περιττή επισημείωση; Μπορούμε να σας βοηθήσουμε να την αφαιρέσετε!



Καθαρισμός

Αν τα δεδομένα σας περιέχουν θόρυβο (π.χ. πολλές επαναλαμβανόμενες εγγραφές), μπορούμε να τα καθαρίσουμε.



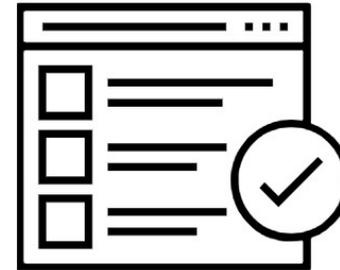
Στοίχιση

Δεν είναι στοιχισμένες οι μεταφράσεις σας στο επίπεδο της πρότασης; Θα το κάνουμε εμείς για εσάς με ειδικό λογισμικό!



Ανωνυμοποίηση

Περιέχουν τα δεδομένα σας ευαίσθητες πληροφορίες; Μπορούμε να σας βοηθήσουμε να τα ανωνυμοποιήσετε.



Οργάνωση μεταδεδομένων

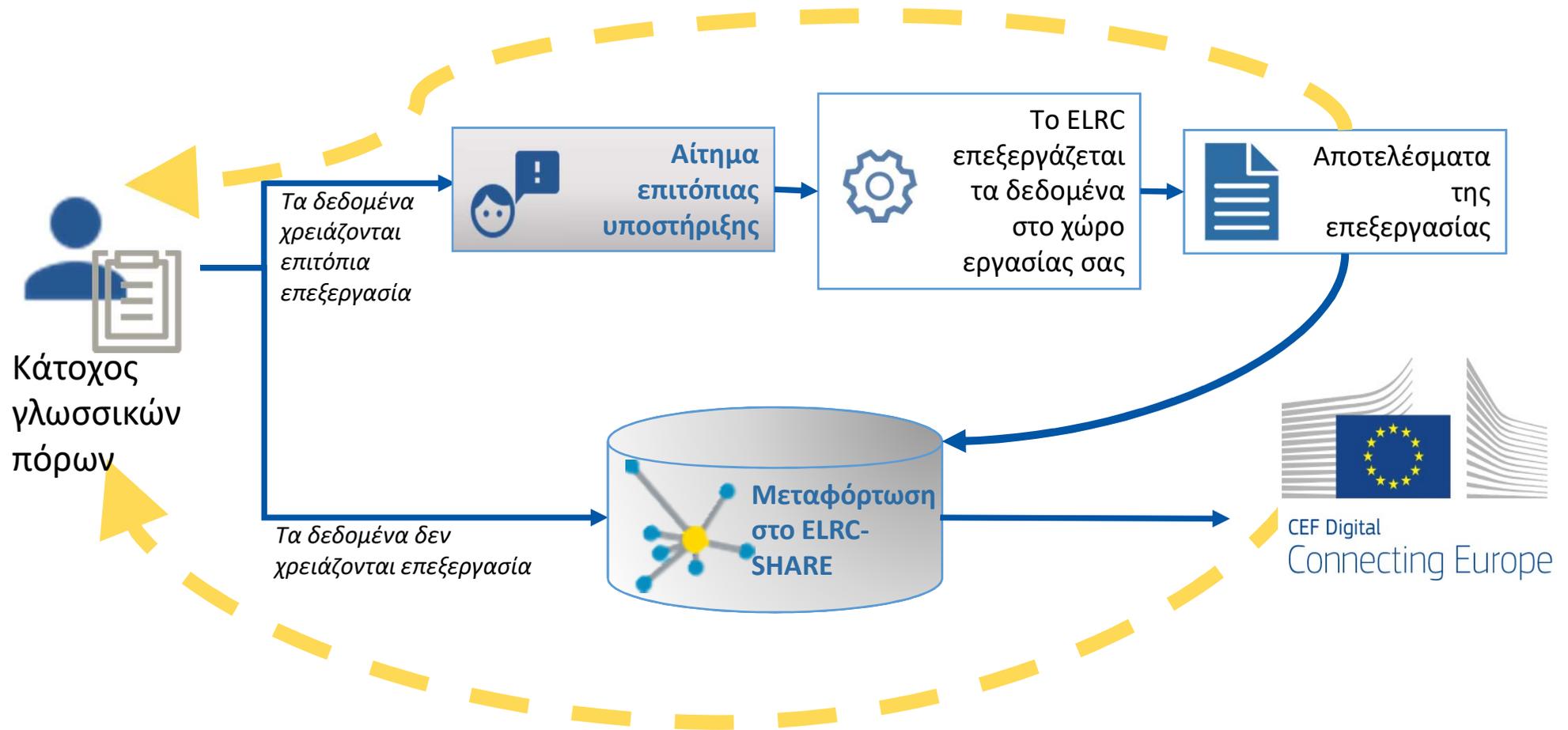
Τα μεταδεδομένα είναι ζωτικής σημασίας για την αξιοποίηση των πόρων σας! Μπορούμε να οργανώσουμε τα μεταδεδομένα τους και να τα επικυρώσουμε.

Το ELRC παρέχει υπηρεσίες γλωσσικής επεξεργασίας και υποστήριξης στο χώρο εργασίας των κατόχων γλωσσικών πόρων



Σε στενή συνεργασία με ένα ευρύ δίκτυο ειδικών στα κειμενικά δεδομένα





Παραδείγματα υποστήριξης (2015-2016)



Πρόβλημα: Τα κείμενα ορισμένων κυβερνητικών οργανισμών της Ισπανίας ήταν διαθέσιμα μόνο σε μορφή PDF.

Λύση: Το ELRC βοήθησε τους οργανισμούς αυτούς, παρέχοντάς τους αποδοτικούς μετατροπείς για την εξαγωγή των κειμενικών δεδομένων από τα αντίστοιχα αρχεία.





Πρόβλημα: Ένας κάτοχος δεδομένων χρειαζόταν βοήθεια για την ανωνυμοποίησή τους, καθώς περιείχαν προσωπικά δεδομένα. Επιπλέον, επιθυμούσε να αφαιρεθεί από τα δεδομένα «θόρυβος» (URLs, αριθμοί, ημιτελείς καταχωρίσεις).

Λύση: Το ELRC βοήθησε παρέχοντας υπηρεσίες ανωνυμοποίησης και καθαρισμού δεδομένων.





Πρόβλημα: Ένας πάροχος δεδομένων διαπίστωσε ότι δεν μπορούσε να αντιστοιχίσει σε επίπεδο κειμένου μία συλλογή με νομικά κείμενα σε Αγγλικά, Εσθονικά και Ρωσικά (καθώς τα κείμενα δεν είχαν κάποιο κοινό ID).

Λύση: Το ELRC βοήθησε με υπηρεσίες αυτόματης στοίχισης στο επίπεδο του κειμένου.



Πώς μπορείτε να ζητήσετε τις υπηρεσίες του ELRC;

Submit a request for on-site assistance by filling out the form below. See a list of services [here](#).

First name *

Last name *

Institution *

Country *

Email *

Types of assistance required *

- Legal assistance
- Data processing
- Anonymisation
- Other

Description of assistance required

Submit

Ir-coordination.eu/request-onsite-assistance



Helpdesk for Language Resources

We are happy to answer any questions on the technical or legal aspects related to the use, production, collection, processing, and sharing of language resources.

Please feel free to contact us through one of the following channels:

Telephone*	+33 970 440 522
Secretariat Support	+49 681 857 7552 85
Skype	ELRC Helpdesk
E-mail	help@lr-coordination.eu

lr-coordination.eu/helpdesk



Ερωτήσεις;

www.lr-coordination.eu

